

Les Corses d'ailleurs

LE MONDE EST À EUX

Les ressemblances corso-crétoises

Jean-Jacques Ferrandini est attaché linguistique à l'ambassade de France en Grèce.

Son poste, obtenu en septembre 2002, lui a permis de réaliser un échange, le 11 mai dernier, entre la Corse et la Crète

Notre compatriote n'a rien oublié de ses origines : " Ma famille paternelle est originaire d'Asco mais la transhumance de mes grands-parents les a entraînés vers l'Ostriconi et L'Île Rousse. C'est pour cela que mes parents y vivent encore. "

Nous l'avons retrouvé aux environs d'Athènes, en villégiature, et loin de la pollution d'une capitale qui concentre un tiers de la population grecque.

" Les Grecs ont découvert le moyen de détourner la loi qui autorise la circulation des véhicules possédant des numéros impairs durant une journée et les véhicules aux numéros pairs le jour suivant. Ils en possèdent deux avec des numéros différents avec naturellement des plaques qui permettent la circulation de la famille tous les jours de la semaine et tant pis pour la pollution qui donne des migraines à Athènes ! "

" Décalage Horaire " a évoqué, en direct sur bleurcfm.com, son parcours :

" J'ai travaillé dans des écoles françaises à l'étranger. J'ai travaillé six ans dans une école primaire de Pnom Penh au Cambodge dont je suis devenu le directeur. Ensuite, j'ai présenté ma candidature au poste d'attaché de coopération à l'enseignement du français. " Notre compatriote ignore la barrière linguistique : " J'ai une maîtrise de grec moderne qui date de mes études en langues orientales et je peux, de la sorte, plus facilement monter des formations continues à l'endroit des enseignants grecs ou bien des programmes " Socrates " européens tout en conservant la mission de la promotion du français dans le monde. Je pense que ceux qui ont décidé de ma nomination dans ce pays savaient que je parle et j'écris couramment le grec ! "

Il était donc l'homme idoine adepte du partage des cultures comme des valeurs humaines.

Une rencontre de qualité

Chacun se souvient, en Corse du sud, d'un échange culturel qui vit l'émergence d'une vraie collaboration entre deux îles sœurs :

" L'ambassadeur m'a confié, il y a quelques mois, le projet d'un échange avec une région de France et la Crète. J'ai pensé tout de suite à mon île et le 11 mai dernier cela s'est concrétisé par ces rencontres parrainées depuis la Corse par la Collectivité territoriale et le GIE du Taravu avec l'apport musical du groupe Cinqui So. La gastronomie et la musique à l'honneur : que souhaiter de plus !

Il se souvient de cette délégation du Taravo qu'il vit débarquer en Crète avec notamment une femme corse dont il veut saluer le professionnalisme :

" Nadia Andreucci pour moi c'est la Corse dont on ne parle pas assez et pour elle comme pour les Crétois ce fut un vrai échange car les fermes auberges n'existent pas ici.

Indiquons que le but de cette opération, au-delà de la découverte mutuelle, était de favoriser les contacts et la coopération entre nos deux îles. "

Et la voilà justement au téléphone : " Durant ces trois jours, nous avons été choyés et ça, c'est inoubliable. Il faut que je précise que je suis à Zevaco où j'exploite une ferme auberge avec mon mari. "

Jean-Jacques souligne cet aspect humain familial : " Les femmes sont en noir. Les visages sont ceux de la Méditerranée. Si on ne vous dit pas que vous êtes en Crète vous pouvez imaginer que vous êtes chez nous. Dans le Péloponnèse, d'où sont originaires les habitants de Cargese, c'est la même chose. On se croirait en Balagne et c'est à si méprendre ! Les murs en pierres sèches, les cultures en terrasse tout y est ! "

En partance pour le golfe Persique Jean-Pierre Godinat, du groupe " Cinqui So " intervient à son tour depuis Roissy-Charles de Gaulle car le groupe va chanter à Dubaï : " En Crète, grâce à Jean-Jacques, on a interprété un chant traditionnel Grec, en langue corse, à la télévision et les téléspectateurs ont réclamé un " bis " accordé, bien sûr, immédiatement ; Ce voyage en Crète restera dans nos mémoires. Merci à ce compatriote d'Athènes qui est dynamique et efficace. Je veux saluer aussi tous les musiciens qui nous ont servi de guides et de conteurs d'une culture tellement proche de la nôtre ! "

Dans ce domaine musical, Jean-Jacques avait également invité un créateur bastiais : " Christian Magdeleine est un luthier remarquable et il a rencontré, sur place, un luthier Crétois. Ensemble ils aimeraient créer un four solaire permettant de sécher le bois servant à la fabrication d'instruments de musique. "

La Grèce dans tous ses états

Jean-Marc Mariani était lui aussi du voyage, le 11 mai dernier : " Il fallait présenter notre savoir-faire avec le GIE di Taravu comme notre façon d'aborder l'agrotourisme. Ajoutons que je travaille un peu avec le collège de Petreto Bichisano et celui de Santa Maria Sichè. Ces deux établissements ont initié un programme de coopération avec la Crète en 2002. Ce voyage était donc une aubaine. Il y a des anecdotes inoubliables comme ce repas au bord de la mer, un soir, avec non loin de nous un car ferry amarré qui se nommait " Kallisti ". Avouez que la Corse nous rattrapait partout ! "

L'éducation est liée à la religion : " ce ministère est également celui des cultes car la religion est en Grèce, omniprésente. Rien ne se fait sans le pape et l'église. Il y a des papes partout en ville et chacun se signe devant une église ou un cimetière. La situation de la femme en souffre puisque la contraception et l'avortement demeure des sujets en débat ! Un non grec qui veut épouser une Grecque doit se convertir à l'orthodoxie. "

La Grèce s'est-elle décentralisée ? " Il n'y a pas d'autonomie des régions et l'éducation nationale y est très centralisée. Il y a, si ma mémoire est bonne, treize préfectures qui organisent la vie quotidienne du pays. Il faut remarquer qu'il y a un maillage aérien très important avec les îles grecques. La moindre petite île possède un aéroport ! "

La Grèce est en ébullition car un grand événement se prépare entre mémoire et modernité : " les futurs jeux olympiques sont dans toutes les conversations et contrairement à ce que la presse française affirme, les Grecs sont prêts à accueillir cette énorme manifestation en 2004 à Athènes. "

Mais un autre sujet préoccupe les Grecs et de façon négative : " La vie est beaucoup plus chère depuis que la Grèce est entrée dans l'euro et l'inflation a augmenté. Il y a ici comme en Italie, la pratique du double emploi. "

La restitution des œuvres d'art dispersées dans le monde reste, également, d'actualité : " Melina Mercouri, qui fut ministre de la Culture et l'immense comédienne que l'on connaît, avait demandé le retour, dans leur pays d'origine des œuvres du British Museum de Londres. Il s'agissait là des fresques du Parthénon qui y sont toujours. Les Allemands rendent au compte goutte les trésors culturels emportés par les nazis qui avaient occupé la Grèce. Mais tout cela est dans la mémoire collective grecque qui exige le retour de ses biens nationaux dispersés dans les plus grands musées du monde.

Jean-Jacques Ferrandini se réjouit de l'arrivée d'un homme qui aura une importance évidente pour tous les expatriés français :

" Nous avons un nouvel ambassadeur depuis le 6 septembre, il s'agit de Bruno Delaye. Il est Corse par sa branche maternelle. Cela dit les Corses sont invisibles à Athènes ! Espérons que cela changera bien vite ! "

**Jean-Paul LUCIANI
en collaboration
avec Patou RINIERI**